SIMON & SCHUSTER'S

PIMSLEUR®

EUROPEAN PORTUGUESE

LEVEL 1

READING BOOKLET

EUROPEAN PORTUGUESE 1

Travelers should always check with their nation's State Department for current advisories on local conditions before traveling abroad.

Booklet Design: Maia Kennedy

© and ℗ Recorded Program 2015 Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 2015 Simon & Schuster, Inc.
Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio,
a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA.

All rights reserved.

EUROPEAN PORTUGUESE 1

ACKNOWLEDGMENTS

VOICES

English-Speaking Instructor . . . . . *Ray Brown*
Portuguese-Speaking Instructor . . . . . *Francisco Beca*
Female Portuguese Speaker. . . . . *Cristina Lobato*
Male Portuguese Speaker . . . . . *André Toscano Peralta*

COURSE WRITERS

Cristina Lobato ♦ Elisabeth B. Weir

EDITORS

Anne Cantú ♦ Beverly D. Heinle

EXECUTIVE PRODUCER

Beverly D. Heinle

PRODUCER

Sarah H. McInnis

RECORDING ENGINEER

Peter S. Turpin

Simon & Schuster Studios, Concord, MA

EUROPEAN PORTUGUESE 1

Table of Contents

Introduction 1
Reading Lessons 7

Lesson Eleven 9
Lesson Twelve 10
Lesson Thiteen 11
Lesson Fourteen 12
Lesson Fifteen 13
Lesson Sixteen 14
Lesson Seventeen 15
Lesson Eighteen 16
Lesson Nineteen 17
Lesson Twenty 18
Lesson Twenty-One 19
Lesson Twenty-Two 20
Lesson Twenty-Three 21
Lesson Twenty-Four 22
Lesson Twenty-Five 23
Lesson Twenty-Six 24
Lesson Twenty-Seven 25
Lesson Twenty-Eight 26
Lesson Twenty-Nine 27
Lesson Thirty 28

EUROPEAN PORTUGUESE 1

Introduction

Portuguese (*português* or, in full, *a língua portuguesa)* is a Romance language which is the sole official language of Portugal, Brazil, Angola, Mozambique, Cape Verde, São Tomé and Príncipe, and Guinea-Bissau. It also has co-official language status in Macau (China), Equatorial Guinea, and East Timor. As the result of Portugal's exploration and expansion during the 15th and 16th centuries, Portuguese speakers are also found in Goa, Daman, and Diu in India; in Batticaloa on the east coast of Sri Lanka; and in Malacca in Malaysia. However, in the widespread former Portuguese colonies, the language has transformed over time. These variants of Portuguese are generally mutually intelligible to native speakers; the difference between them is comparable to that between British English and American English. There are grammatical differences—word order and forms of address, for example—as well as differences in intonation and pronunciation. Pimsleur's European Portuguese teaches standardized European Portuguese as spoken in Portugal.

Spanish author Miguel de Cervantes once called Portuguese "the sweet and gracious language," while the Brazilian writer Olavo Bilac poetically described it as "*a última flor do Lácio, inculta e bela*" ("the last flower of Latium, rustic and beautiful"). Portuguese is also termed "the language of Camões," after one of the greatest Portuguese literary figures, Luís Vaz de Camões.

EUROPEAN PORTUGUESE 1

Very few Portuguese words can be traced to the pre-Roman inhabitants of Portugal. Some notable examples are *abóbora* ("pumpkin"), *bezerro* ("year-old calf," from the Celtiberian language) and *cerveja* ("beer," from Celtic through Latin). The name of Portugal derives from "Portus Cale" or "warm port" – an early Roman settlement. When the Romans arrived in the Iberian Peninsula in 216 BC, they brought the Latin language with them, from which all Romance languages descend. Between AD 409 and 711, as the Roman Empire collapsed in Western Europe, the Iberian Peninsula was conquered by Germanic peoples. The occupiers quickly adopted late Roman culture and the Vulgar Latin dialects of the peninsula. As they adopted the Roman civilization and language, however, these people contributed some words to the lexicon, mostly related to warfare—such as *espora* ("spur"), *estaca* ("stake"), and *guerra* ("war"). The Moorish invasion of 711 also influenced Portuguese.

In turn, Portuguese influenced English. Here are just a few of the English words which come from Portuguese: albacore, albino, albatross, banana, baroque, breeze, buffalo, caravel, cobra, commando, dodo, embarrass, fetish, Labrador, mandarin, marmalade, molasses, monsoon, mosquito, palaver, Sargasso, savvy, tank, and veranda.

Portugal became an independent kingdom in 1139, under King Afonso I of Portugal. In 1290, King Denis (Dinis) of

EUROPEAN PORTUGUESE 1

Portugal created the first Portuguese university in Coimbra, a city north of Lisbon, and decreed that what was then simply called the "common language" be known as the Portuguese language and used officially.

With approximately 210 to 215 million native speakers and 260 million total speakers, Portuguese is usually listed as the sixth most spoken language in the world, the third most spoken European language, and the major language of the Southern Hemisphere. It is also an official language of the European Union and Mercosul.

In this course, you will learn several ways to address people when you're speaking to them directly. Whereas English has only one word for "you," Portuguese has several. The first pair of words you'll learn is the most formal: *a senhora*, literally, "the lady," and *o senhor*, "the gentleman." For example, you'll say, *A senhora fala inglês?* to ask a woman, "Do you speak English?" and *O senhor é americano?* to ask a man, "Are you American?" These two forms of "you" show respect. You should use them when you are first introduced to someone and also when you're addressing someone older than you or in a higher professional position.

When you get to know someone better, you can switch to the more informal *você*. This word for "you" is used

for both a man and a woman. For now, take your cue from the Portuguese person with whom you're conversing as to when to say *você* as opposed to *a senhora* or *o senhor*. Alternatively, instead of *você* you can just use the person's first name.

Portuguese also has an even more familiar word for "you" — *tu*. It's used with friends, family members, and children. There's only one exception to this rule: people with very high social status will use *você* to address everybody, including friends, family members, and even their own children. Young people also use the familiar form among themselves, as do some co-workers. *Tu* is not taught in this course, but if you are in Portugal, you may hear it in conversation.

Instead of formally addressing someone as *a senhora* or *o senhor*, as described above, you can use the person's name and title. In Portugal in certain settings — work, for example — correct use of a title is important. And, you should never use your own title. When you introduce yourself, just say your full name: "I'm Nina Jones," or "I'm Charles Smith." Your Portuguese counterpart will probably do the same, although in a very informal situation, a woman might use her first name only.

When you **formally** address someone by name, however, you should also use that person's title. For a woman, you will

use her title plus her first name, for example: *Dona Cristina* ("Ms / Miss / Mrs. Cristina"). For a man, you'll use *senhor* plus his last name: *Senhor Ferreira*. While this may seem politically incorrect to Americans, it is common practice in Portugal, where it is a holdover from the days when all men served in the armed forces, where they were addressed by their last names.

When addressing someone, you should also be careful to use the appropriate degree, if you know it. *Doutor* or *Doutora* applies to anyone with a college degree. For example, you would say *Doutor Ferreira* for a man or *Doutora Cristina* for a woman. Someone with an engineering degree is addressed as *Senhor Engenheiro* or *Senhora Engenheira.* Examples of other titles are: *Senhor Arquitecto / Senhora Arquitecta*; *Senhor Professor / Senhora Professora,* referring either to school teachers or to university professors; and *Senhor General,* for the military. Even when a woman has a title, you still use her first name with it.

EUROPEAN PORTUGUESE 1

Reading Lessons

After an initial introduction to the spoken language, reading is integrated into the program starting with Lesson Eleven. The Portuguese alphabet has five accents and the same twenty-six letters as the English alphabet since the Portuguese Orthographic Language Agreement went into effect in 2009. The sounds represented by the letters, however, are "Portuguese" and distinct from English.

In these Reading Lessons you will learn to sound out the Portuguese alphabet, starting with short words, and then progress to longer words, word combinations, and short phrases, increasingly building in length until you will be reading complete sentences in context. The Portuguese alphabet is systematically introduced and you will learn to associate each letter with the sounds of European Portuguese. You will not, at first, be reading for meaning, but rather for sound/symbol correlation. Eventually, when the sound system is mastered, you will be able to look at known vocabulary and read for meaning. By the end of the course, you will be reading at the same level as you are speaking.

The Reading items in the lessons have been selected especially to give you practice in the unique European Portuguese sounds and sound combinations. Your vocabulary acquisition will begin after you've learned the new, different sound system. You should always read aloud, as directed.

The process of saying the words out loud will reinforce and enhance your language acquisition and will help lodge the sounds of Portuguese in your memory. In these Reading Lessons, you will learn to look at the Portuguese alphabet with Portuguese eyes.

There are twenty Reading Lessons found at the end of the lessons, starting with Lesson Eleven. These lessons are also combined and provided at the end of the course. You may choose to do the Readings along with the lessons, or you may wait until you have completed the course and do them all together. Repeat the Reading Lessons as often as you wish. Instructions on how to proceed with the Readings are contained in the audio.

Lesson Eleven

1. amigo
2. comigo
3. comida
4. fica
5. nada
6. acaba
7. chamo
8. chocolate
9. mas
10. chamamos
11. falamos
12. marcha
13. Marcos
14. fomos
15. perda
16. minutos
17. acho
18. por
19. livro
20. charuto

Lesson Twelve

1. chave
2. chama
3. cama
4. copo
5. cacau
6. caneca
7. cerveja
8. cidade
9. conhece
10. acariciar
11. ceifa
12. ceifeira
13. cabeceira
14. caça
15. cachaço
16. licença
17. Com licença, minha senhora.
18. açúcar
19. A caridade começa em casa.
20. abarca / abraça

Lesson Thrirteen

1. carta
2. ligar
3. holograma
4. lá
5. há
6. desce uma ladeira acolá
7. vira
8. virá
9. está
10. esbarro
11. esboço
12. só
13. nó / como
14. dólares
15. eles
16. voz do povo
17. do contado come o lobo
18. usar
19. rua
20. cuido

Lesson Fourteen

1. dueto
2. pó
3. escritório
4. tem
5. som
6. com
7. homem
8. senhor
9. senhora
10. tenho
11. dele
12. chame
13. fale
14. bebe
15. Adoro neve!
16. eletricidade
17. recente
18. recebimento
19. A remessa chega mais tarde.
20. tédio

Lesson Fifteen

1. se faz favor
2. pinha
3. comem
4. comam
5. não
6. mão
7. mãe
8. canção
9. De onde?
10. De onde é que o senhor é?
11. pé
12. médico
13. ébrio
14. O vinho é bom.
15. você
16. por quê / porque
17. á-bê-cê
18. emergência
19. Ele não é escocês.
20. Você é o meu coração e a minha alma.

Lesson Sixteen

1. chão
2. recepção
3. Essa é uma ótima ideia!
4. Ele é doce.
5. vinte
6. sente
7. dentista
8. artista
9. câmbio
10. câmbio / cádmio
11. tâmara / cabaça
12. aba
13. babar
14. doado
15. dedada
16. gaguejar
17. guiga
18. guarda-napo
19. Estoril
20. Portugal

Lesson Seventeen

1. papel
2. canal
3. câmera
4. restaurante
5. Roberto
6. o Restaurante Roberto
7. real
8. teatro
9. duas águas minerais
10. canais
11. mais
12. rivais
13. rato
14. rápido
15. É tempo demais.
16. bananais
17. O pão é bom.
18. Eles perderam a pá.
19. A rã é rápida.
20. O senhor recomenda os doces?

Lesson Eighteen

1. retrato
2. meado
3. tais
4. eu
5. eu não tenho
6. os seus amigos
7. A senhora tem euros?
8. Sim, eu tenho euros.
9. catálogo
10. maracujá
11. áureo
12. fantástica
13. O meu irmão vem à tarde.
14. A Cecília é minha amiga.
15. Água mole em pedra dura ...
16. tanto dá até que fura.
17. dá saúde
18. Parabéns!
19. Guimarães
20. Guimarães é mais longe.

Lesson Nineteen

1. o meu pai
2. É caro.
3. É cedo.
4. Eles foram dançar.
5. o hotel
6. lista
7. nossa
8. A senhora fala inglês?
9. avô
10. pode / pôde
11. Alô!
12. muito
13. muito bem
14. cuidadoso
15. intuito
16. Eu fui convidado.
17. Vocês foram passear pela praça?
18. O senhor consegue vê-la?
19. Eu fico bem sózinho.
20. Ele gosta de aprender línguas.

Lesson Twenty

1. água gelada
2. galante, gentil, e generoso
3. bóia
4. lençóis
5. noite
6. uma noite escura e tempestuosa
7. remédio heróico
8. outra
9. roupa
10. ouvidos
11. cuidado com o lobo
12. primeiro a obrigação
13. depois a devoção
14. coisa
15. alguma coisa
16. precisa
17. Ele casou ontem.
18. O senhor vai-se casar amanhã?
19. A minha sobrinha mora na casa dos pais.
20. Eu ofereço o anel.

Lesson Twenty-One

1. a minha casa
2. Onde é que fica a sua casa?
3. açoite
4. pouco
5. pois
6. bagageira
7. junho
8. o meu projeto
9. o jornal de hoje
10. Eu jogo futebol.
11. quanto
12. quantos
13. quatro
14. quarto
15. Quanto é que custa uma cerveja?
16. Uma não custa muito.
17. Duas cervejas custam —
18. dois euros.
19. Quanto é que custam cinco cervejas?
20. Cinco cervejas? É demais!

Lesson Twenty-Two

1. O jato é rápido.
2. Quantos quartos tem o hotel?
3. A viagem foi boa.
4. A senhora estaciona o carro atrás?
5. leite
6. em janeiro
7. Não há dinheiro.
8. Eu sou brasileiro.
9. pague
10. chegue
11. português
12. O senhor fala português?
13. perto daqui
14. O Luis está aqui.
15. se você quiser
16. no dia seguinte
17. O senhor é um bom guia.
18. para as
19. Às quinze para as oito.
20. Queria uma cerveja, se faz favor.

Lesson Twenty-Three

1. Não sei.
2. Eu espero que ele chegue.
3. Eu cantei a música.
4. feixe
5. peixe
6. baixo
7. xilofone
8. exame
9. êxito
10. exercício
11. máximo
12. excepção
13. Não há regra sem excepção.
14. explicar
15. táxi
16. falha
17. palha
18. velho
19. a filha da minha irmã
20. O melhor trabalho é meu.

Lesson Twenty-Four

1. O que é que o senhor quer fazer?
2. Não sei ...
3. o que é que vou fazer.
4. Mas quero ...
5. comprar alguma coisa.
6. Porque tenho dólares ...
7. e euros também.
8. Quanto é que custa? Quatrocentos?
9. Não tenho muito dinheiro ...
10. para a comprar.
11. Bom dia, Joaquim.
12. Que horas são?
13. É meio-dia.
14. Não percebo muito bem.
15. Onde é que está a sua esposa?
16. A minha mulher está em Portimão.
17. O que é que o senhor vai beber?
18. Vou beber um café.
19. Eu posso beber o café, mas não posso pagar.
20. Hoje não tenho dinheiro.

Lesson Twenty-Five

1. Que noite tão bonita!
2. A semana que vem ...
3. eu vou chegar a Los Angeles.
4. A porta está aberta.
5. nós queremos
6. Ela fica lá.
7. Não há nada de novo.
8. O tempo hoje está mau.
9. Diga em seguida.
10. O que o senhor quiser.
11. Não, não são os nossos amigos.
12. Nós vamos a Alcabideche?
13. Não sei, talvez.
14. Os meus amigos estão prontos.
15. Xana, onde é que você está?
16. Feche a porta.
17. Carlos, onde é que está o carro?
18. Hoje vou a Lisboa.
19. Amanhã vou ao Algarve.
20. Está uma pessoa na sala de estar.

Lesson Twenty-Six

1. Nós estamos prontos, não estamos?
2. O senhor Gonçalves é de Cascais.
3. O filme é muito exagerado!
4. No jardim zoológico há dezoito zebras.
5. O meu sobrinho gosta de caçar.
6. Onde vai mais fundo o rio ...
7. aí faz menos ruído.
8. Amanhã vamos comer pão.
9. olha os
10. A cavalo dado não se olha os dentes.
11. O senhor chama-se João?
12. Roupa suja lava-se em casa.
13. A união faz a força.
14. Liberdade sem juízo ...
15. é pólvora na mão de menino.
16. As paredes têm ouvidos.
17. Águas passadas não movem moinhos.
18. Amanhã você pode pagar.
19. Antes tarde do que nunca.
20. Agora vamos.

Lesson Twenty-Seven

1. Dê-me um copo de leite.
2. Com muito prazer.
3. O que quer dizer essa palavra?
4. Obrigado e boa noite.
5. Onde fica o hotel Avenida Palace?
6. Vá em frente, o hotel fica à esquerda.
7. Qual é a morada do seu amigo?
8. Eu disse-lhe. Não se lembra?
9. Desculpe, mas não me lembrei.
10. Não faz mal.
11. Venha comigo a minha casa.
12. Percebeu o que eu disse?
13. Peço desculpa!
14. Já o disse duas vezes.
15. Mas vou dizê-lo mais uma vez.
16. Receio não me lembrar do seu nome.
17. Vamos a uma festa hoje à noite.
18. Eu espero que chova.
19. Amanhã eu tenho muito trabalho.
20. pelo o mês inteiro

Lesson Twenty-Eight

1. O meu pai é professor.
2. Ele mora em Coimbra.
3. A cidade de Coimbra fica em Portugal ...
4. perto do Oceano Atlântico.
5. Nós não conseguimos falar com eles.
6. Você sabe a morada dela?
7. Vou apanhar o avião ...
8. para ir para o Porto.
9. O meu amigo disse-me ...
10. que o Porto é muito bonito.
11. Sim, é uma cidade maravilhosa.
12. Dê-me a sua mão.
13. Obrigada mas não quero ...
14. escorregar no gelo.
15. A sua sobrinha casou-se?
16. Sim, ela casou-se o mês passado.
17. Como é se que chama o marido dela?
18. Chama-se Tiago. Ele é muito simpatico.
19. O tiago sabe cantar ...
20. dançar e é muito trabalhador.

Lesson Twenty-Nine

1. Ele é de Espanha, não é?
2. Sim, ele é espanhol ...
3. mas mora em Portugal há muitos anos.
4. Você conhece a família dele?
5. Não, os pais são idosos e não viajam.
6. Eu não quero ir ao cinema.
7. Você prefere ir a uma tasca?
8. Ou você gostaria de ir a uma marisqueria?
9. Não, preciso de ficar em casa.
10. Esta tarde tenho ...
11. que ficar no meu quarto ...
12. porque estou com dores de cabeça.
13. Preciso de papel.
14. De quantas folhas é que precisa?
15. De umas vinte e cinco folhas.
16. São muitas! Só tenho vinte.
17. O exame foi um desastre!
18. O que é que aconteceu?
19. Eu só respondi a oito perguntas.
20. Meu Deus! Eu também não acabei uma parte.

Lesson Thirty

1. Com licença, boa noite. Como está? Fala Inglês?
2. Falo e percebo muito pouco. A senhora é Americana?
3. Sim. Chamo-me Nina. Muito prazer. E o senhor é de Lisboa?
4. Sou, sim. Sou o Diogo. Muito prazer. A senhora gostaria de conhecer a cidade?
5. Claro! Gostaria também de ir a um restaurante comer comida portuguêsa mas não quero ir sozinha.
6. Gostaria de jantar comigo?
7. Há um bom restaurante ali, em frente.
8. Nina, o que é que gostaria de comer? E de beber?
9. Queria um vinho verde e lulas recheadas. E você?
10. Eu gosto de peixe por isso vou comer bacalhau ...
11. e vou beber uma cerveja.
12. E para sobremesa vou pedir um pastel-de-nata.
13. Como é que se diz “coffee with milk” em português?
14. Diz-se “café com leite” mas também pode pedir um “galão.”
15. Eu prefiro leite créme e uma bica.
16. Quanto é que custa um café? Só um euro?

17. Vamos! Vamos passear e dançar ao Bairro Alto com os meus amigos?
18. Você vai gostar deles.
19. Obrigada. Que bom!
20. Lisboa é muito interessante e as pessoas são muito simpaticas.

For more information,
call 1-800-831-5497
or visit us at Pimsleur.com